

Примљено : 22. 2. 2024.			
Орг. Ј.Е.Д.	Број	Прилог	Број лист



ФИЛОЗОФСКОМ ФАКУЛТЕТУ
УНИВЕРЗИТЕТА У НИШУ
НАСТАВНО-НАУЧНО ВЕЋЕ

ИЗВЕШТАЈ КОМИСИЈЕ О КАНДИДАТУ ЗА ИЗБОР У ИСТРАЖИВАЧКО ЗВАЊЕ

ПОДАЦИ О ИСТРАЖИВАЧКОМ ЗВАЊУ

Име и презиме кандидата:	Софија Филиповић
Истраживачко звање (означити):	Истраживач-приправник <u>Истраживач-сарадник</u>
Ужа научна област:	Француски језик
Основ за избор у истраживачко звање:	Прихваћена тема докторске дисертације (НСВ број 8/18-01-008/23-022) од 15. 12. 2023. године

ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ

Датум именовања комисије:	17. 1. 2024.
Тело које је именovalo комисију:	Веће Департамана за француски језик и књижевност
Број одлуке (у случају да се ради о ННВ):	81/1-18-01 од 19. 2. 2024. године

Р. бр.	Чланови комисије	Звање и датум избора у звање	Ужа научна област	Високошколска установа
1.	Др Јелена Јаћовић	Доцент 22. новембар 2021.	Француски језик	Филозофски факултет Универзитета у Нишу
2.	Др Иван Јовановић	Ванредни професор 20. март 2019.	Француски језик	Филозофски факултет Универзитета у Нишу
3.	Др Ивана Миљковић	Ванредни професор 14. новембар 2024.	Француски језик	Филозофски факултет Универзитета у Нишу

1. ПОДАЦИ О КАНДИДАТУ

Софија (Бобан) Филиповић, мастер филолог
(Име, име родитеља, презиме, академска титула)

1.1. Лични подаци

Датум и место рођења:	19. 2. 1997. Ниш
Место боравка, адреса:	
Запослен/а у:	Филозофски факултет у Нишу
Професионални статус/ радno место:	Истраживач-приправник, Департман за француски језик и књижевност, Филозофски факултет у Нишу

1.2. Подаци о образовању

Основне студије, високо образовање:

Универзитет, факултет	Универзитет у Нишу, Филозофски факултет
Студијски програм, група (смер, одсек):	Основне академске студије француског језика и књижевности
Година уписа	2015.
Година завршетка	2019.
Стечени стручни назив	Дипломирани филолог
Просечна оцена	9,16

Други степен: магистарске студије, мастер или специјалистичке студије:

Универзитет, факултет	Универзитет у Поатјеу (Université de Poitiers), Факултет књижевности и језика (Faculté de Lettres et Langues), Француска / Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Србија
Студијски програм, научна област:	Мастер студије <i>Науке о језику</i> , модул <i>Дидактика језика и француског као страног и другог језика</i> , Универзитет у Поатјеу (<i>Master Sciences du Langage, spécialité Didactique des Langues et du Français langue étrangère et seconde</i> , Université de Poitiers) / Мастер академске студије <i>Француски језик и књижевност</i> , Универзитет у Нишу (<i>Master Langue et littérature françaises</i> , Université de Niš), програм двоструке дипломе
Година уписа	2019.
Година завршетка	2020.
Стечени назив	Master de Arts, Lettres, Langues, Mention Sciences du Langage / Мастер филолог
Просечна оцена	9,17
Тема магистарске тезе/ мастер / завршног рада	<i>Manuel du FLE Échange : Élaboration et expérimentation du matériel / Уџбеник француског као страног језика Échange: израда и тестирање наставног материјала</i>

Трећи степен: докторске академске студије/ докторска дисертација

Универзитет, факултет	Универзитет у Нишу, Филозофски факултет
Студијски програм, научна област	Докторске академске студије филологије
Година уписа	2020.
Просечна оцена	9,85
ТЕМА пријављене	<i>„Француски језик за академске намене” прилагођен србофоним</i>

докторске дисертације	<i>студентима на почетном нивоу – изазови и перспективе</i>
Ментор у изради	Проф. др Селена Станковић

1.3. ПРОФЕСИОНАЛНА КАРИЈЕРА

1.3.1. Досадашњи избор у истраживачка звања

НИО	Филозофски факултет Универзитета у Нишу
Звање и датум првог избора у истраживачко звање	Истраживач-приправник, 18. 1. 2021.
Ужа научна област	Француски језик

1.3.2. Кретање у професионалној каријери/ радна места

Период	Послови
од 1. 3. 2021. до сада	Истраживач-приправник, Департман за француски језик и књижевност, Филозофски факултет у Нишу
од 16. 11. 2022. до сада	Хонорарни предавач у Француском институту у Нишу

1.3.3. Научно и стручно усавршавање (школе, семинари, курсеви)

Период	
11. и 12. 1. 2024.	Зимска школа професора француског <i>Континуирано усавршавање професоре француског језика који предају француски као страни језик, као и професора који у билингвалној настави предају остале предмете на француском језику</i> у организацији Удружења професора француског језика Србије (Association des professeurs de français de Serbie)
18. 11. 2023.	Стручни семинар <i>Les mille et une facettes d'enseigner le FL'ART- L' art de communiquer, l' art d' enseigner, l' art d' apprendre</i> у организацији Филозофског факултета у Нишу
од 1. 11. 2023. до 14. 12. 2023.	Обука <i>English as a Medium of Instruction – EMI</i> за предаваче на високошколским установама за извођење наставе на енглеском језику у организацији Фондације Темпус уз подршку Амбасаде Сједињених Америчких Држава (САД) у Београду
од 26. 6. 2023. до 30. 6. 2023.	Студијски боравак у Северној Македонији у оквиру летње школе <i>Université d'été regionale de Struga</i> , у организацији Француског института у Скопљу и Француског института у Србији уз подршку Међународне организације Франкофоније (OIF) и Centre Régional Francophone pour l'Europe Centrale et Orientale (CREFECO)
15. и 16. 5. 2023.	Стручни семинар <i>Француски језик на раном узрасту</i> у организацији Филозофског факултета у Нишу
11. 10. 2022.	Обука <i>Етика и интегритет</i> , Агенција за спречавање корупције Републике Србије (Београд)
од 15. 9. 2021 до 13. 12. 2021.	Стипендиста АУФ-а (Agence universitaire de la Francophonie) у оквиру програма за истраживања на докторским студијама у истраживачкој лабораторији Граматика (Grammatica) при Филолошко-уметничком факултету Универзитета Артоа у Арасу (UFR de Lettres & Arts,

9. и 10. 9. 2021.	Université d'Artois, Arras) у Француској
од 2. 9. 2019. до 20. 12. 2019.	Учешће на радионицама из области дигиталног маркетинга за чланове промо-тима Филозофског факултета у Нишу
од 7. 9. 2018. до 21. 12. 2018.	Студентска мобилност у оквиру програма двоструке дипломе мастер академских студија на Факултету књижевности и језика Универзитета у Поатјеу (Faculté des lettres et des langues, Université de Poitiers) у Француској
од 18. 6. 2018. до 27. 6 2018.	Студентска мобилност у оквиру програма Еразмус+ на Филолошко-уметничком факултету Универзитета Артоа у Арасу (UFR de Lettres & Arts, Université d'Artois, Arras) у Француској
од 18. 6. 2016. до 2. 7. 2016.	Студијски боравак у Француској у оквиру летње школе превођења: <i>Европски летњи кампус 2016: Франкофонија и словенски путеви (Campus Européen d'été 2016 « Francophonie et les itinéraires slaves »)</i> , одржана на Факултету књижевности и језика Универзитета у Поатјеу (Faculté des lettres et des langues, Université de Poitiers) у Француској

1.3.4. Чланство у стручним и научним удружењима

Период	
од 16. 11. 2022. до сада	Члан Удружења професора француског језика Србије (Association des professeurs de français de Serbie)

2. ПРЕГЛЕД НАУЧНОГ И СТРУЧНОГ РАДА КАНДИДАТА

2.1. НАУЧНИ РАД

Пуни библиографски подаци о публикацији	М ...	бодова
М 30 (М31, 32, 33.... М36)		
Sofija Filipović (2024). Analyse des erreurs dans les épreuves de version faites par les étudiants de la Langue et littérature françaises serbophones, Тематски зборник: <i>Les Études françaises aujourd'hui : Unités linguistiques et construction du sens / Poétique et esthétique du miroir</i> , Филолошки факултет Универзитета у Београду, Београд, Србија, стр. 277–289. ISBN - 978-86-6153-733-2 ; COBISS.SR-ID – 137058569.	М33	1
Filipović, Sofija B. (2021). Contextualisation des outils pédagogiques : création d'un manuel de FLE pour les besoins des étudiants de la langue et littérature françaises serbophones, Тематски зборник: <i>Наука и стварност</i> , 15, Филозофски факултет Универзитета у Источном Сарајеву, Сарајево, Босна и Херцеговина, стр. 83–102. ISBN 978-99976-45-21-0. https://ff.ues.rs.ba/wp-content/uploads/2017/09/Nauka-i-stvarnost-2021-final-za-stampu.pdf	М33	1
Sofija Filipović (2023). Français sur objectif universitaire pour les débutants, Livre des résumés : <i>Les Études françaises aujourd'hui : de la perception à l'émotion et à l'action</i> , Француски институт у Србији и Филозофски факултет Универзитета у Нишу, Ниш, Србија, стр. 51.	М34	0,5
Вања М. Млађеновић, Софија Б. Филиповић (2022). Ставови студената Француског језика и књижевности према коришћењу уметничких дела као дидактичког средства		

у настави, Књига апстраката: <i>Balkan Art Forum 2022 Umetnost i kultura danas: interakcija</i> , Факултет уметности Универзитета у Нишу, Ниш, Србија, стр. 41–42. ISBN 978-86-85239-86-1. http://www.artf.ni.ac.rs/wp-content/uploads/2022/11/KNJIGA-APS-BARTF-2022_compressed.pdf	M34	0,5
M40 (M41, 42, 43 ... M49)		
Филиповић, Софија Б. (2021). Ставови студената Француског језика и књижевности према француском као страном језику, Тематски зборник: <i>Савремена проучавања језика и књижевности</i> , 13(1), Филолошко-уметнички факултет Универзитета у Крагујевцу, Крагујевац, Србија, стр. 271–282. ISBN - 978-86-80596-06-8 https://drive.google.com/file/d/1XtB3e5u6g_jFcofr3jbl6PSgRXg0kXzJ/view?usp=sharing	M45	1,5
M50 (M51, 52, 53... M56)		
Filipović, Sofija B. (2022). Analyse des besoins des étudiants serbes de la Langue et littérature françaises pendant la mobilité universitaire en France, <i>Philologia Mediana</i> , 14, Филозофски факултет Универзитет у Нишу, Ниш, Србија, стр. 539–553. doi: 10.46630/phm.14.2022.37. ISSN 1821-3332 = <i>Philologia Mediana</i> https://www.philologiamediana.com/index.php/phm/article/view/758/663	M51	3

2.1.1. Учешће на научним пројектима

Период	Назив научног пројекта	Носилац пројекта/ финансијер
од 2021. до сад	Романистика и словенски језици, књижевности и културе у контакту и дисконтакту (Бр. 100/1-10-11-01), међународни пројекат	Носилац пројекта: Департман за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу
од марта до јуна 2021.	Франкофоне вредности и развој Филозофског факултета у Нишу (Бр. 1001-13-01), интерни пројекат	Носилац пројекта: Департман за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу

2.1.2. Усмена излагања на међународним научним скуповима

Датум	Наслов излагања	Назив научног скупа, организатор, место одржавања
4. 11. 2023.	<i>Français sur objectif universitaire pour les débutants</i>	<i>Les Études françaises aujourd'hui : de la perception à l'émotion et à l'action</i> , Француски институт у Србији и Филозофски факултет Универзитета у Нишу, Ниш, Србија
16. 12. 2022.	<i>La transposition de personnes en français et les équivalents serbes</i>	<i>Les langues, les littératures et les cultures françaises et slaves en contacte et en divergence</i> , Институт пољских студија, Институт романских студија Универзитета у Вроцлаву, Универзитет у Нишу, онлајн
5. 11. 2022.	<i>Analyse des erreurs dans les épreuves de version faites par les étudiants de la Langue et littérature françaises serbophones</i>	<i>Les Études françaises aujourd'hui : Unités linguistiques et construction du sens / Poétique et esthétique du miroir</i> , Филолошки факултет Универзитета у Београду, Београд, Србија
7. 10. 2022.	<i>Ставови студената Француског језика и књижевности према коришћењу уметничких дела као дидактичког средства у настави</i>	<i>BARTF 2022 Umetnost i kultura danas: interakcija</i> , Факултет уметности Универзитета у Нишу, Ниш, Србија
30. 9. 2021.	<i>Le développement de l'autonomie par les stratégies métacognitives en contexte universitaire : l'auto-évaluation</i>	<i>AU CARREFOUR DES SENS V^{ème} édition</i> , Факултет страних језика Универзитета у Лавову, Лавов, Украјина
25. 9. 2021.	<i>Онлајн алати за предавање и учење француског као страног језика</i>	<i>Учење у пандемији – summa utisaka</i> , Филозофски факултет Универзитета у Нишу, Ниш, Србија
22. 5. 2021.	<i>Contextualisation des outils pédagogiques : création d'un manuel de FLE pour les besoins des étudiants de la langue et littérature françaises serbophones</i>	<i>Наука и стварност</i> , Филозофски факултет, Универзитета у Источном Сарајеву, Сарајево, Босна и Херцеговина
10. 4. 2021.	<i>Ставови студената француског језика и књижевности према француском као страном језику</i>	<i>XIII научни скуп младих филолога Србије Савремена проучавања језика и књижевности</i> , Филошко-уметнички факултет Универзитета у Крагујевцу, Крагујевац, Србија

2.2. Стучни радови

2.2.1. Објављени преводи

Преводилац и језички уредник за француски језик:

2022. године – часопис *Chemia Naissensis*, 5(1), Департман за хемију, Природно-математички факултет Универзитета у Нишу, Ниш, Србија. <https://www.pmf.ni.ac.rs/chemianaissensis/wp-content/uploads/filebase/volumes/ChemiaNaissensis-Vol5-No1.pdf> ;

2022. године – часопис *Chemia Naissensis*, 5(2), Департман за хемију, Природно-математички факултет Универзитета у Нишу, Ниш, Србија. <https://www.pmf.ni.ac.rs/chemianaissensis/wp-content/uploads/filebase/volumes/ChemiaNaissensis-Vol5-No2.pdf>

2.2.2. Рецензије, прикази, приређене збирке извора, хрестоматије,

2.3. МИШЉЕЊЕ О НАУЧНИМ И СТРУЧНИМ РАДОВИМА КАНДИДАТА

Кандидаткиња Софија Филиповић објавила је један научни рад у часопису категорије М51 (3 бода), један научни чланак у тематском зборнику категорије М45 (1,5 бод), два научна рада у тематским зборницима категорије М33 (2 бода укупно), два саопштења у изводу категорије М34 (1 бод укупно). Учествовала је на осам научних скупова организованих у земљи и иностранству. Када је реч о научним радовима Софије Филиповић, они у потпуности припадају научној области за коју је расписан конкурс за избор у звање истраживач-сарадник.

Предмет рада *Analyse des erreurs dans les épreuves de version faites par les étudiants de la Langue et littérature françaises serbophones* јесте анализа грешака у преводима књижевних текстова са француског на српски језик. Анализирани корпус се састоји од превода српских студената прве године студија Француског језика и књижевности. Ослањајући се на модел анализе грешака Стивена Пита Кордера (Corder 1980), грешке су класификоване према нивоу језичке анализе. Стога су груписане у фонолошке, морфолошке, лексичке и синтаксичке грешке, али и према разликама између конструкције предложене од стране студената и адекватне конструкције. Према другој класификацији груписане су у следеће категорије: а) изостављање неопходног елемента, б) додавање произвољног или нетачног елемента, в) избор погрешног елемента или замена тачног елемента нетачним и г) погрешан редослед тачних елемената. Резултати истраживања показују да највећи број грешака припада категорији грешака замене тачног елемента нетачним и то на лексичком и морфолошком нивоу, као и групи грешака изостављања неопходног елемента на лексичком нивоу. Будући да оваква анализа грешака помаже умногоме да се боље процени ниво усвојеног градива, предложена су дидактичка решења како би студенти употпунили стечено знање.

Тема рада *Contextualisation des outils pédagogiques : création d'un manuel de FLE pour les besoins des étudiants de la langue et littérature françaises serbophones* је израда дидактичког материјала за учење француског као страног језика намењеног србофоним студентима Француског језика и књижевности и њиховим специфичним потребама у контексту боравка у Француској. Рад се састоји из три тематске целине. У првој, кандидаткиња разматра идеје за развијање комуникативне компетенције неопходне за интеракцију са изворним говорницима у свакодневним ситуационо-комуникационим оквирима. У другом делу рада, акценат је на унапређивању интеркултуралне компетенције потребне за разумевање француске али и сопствене културе. У трећој целини је акценат на подстицању аутономије у учењу француској као страног језика што омогућава самостални наставак процеса учења.

У раду *Ставови студената Француског језика и књижевности према француском као страном језику*, кандидаткиња С. Филиповић испитује ставове студената Француског језика и књижевности Универзитета у Нишу према учењу француског као страног језика, као и ставове према самом језику. За потребе истраживања је коришћен адаптирани BALLI упитник (Beliefs About Language Learning Inventory) Илејн Хорвиц (Horwitz 1988). У истраживању се методом дескриптивне и инференцијалне статистике анализирају одговори шездесет троје испитаника, редовних студената на основним, мастерским и докторским студијама. Резултати указују на постојање разлика у ставовима између испитиваних група, а тумачење ставова отвара могућности за дидактичка решења са циљем побољшања учења француског као страног језика.

Рад *Analyse des besoins des étudiants serbes de la Langue et littérature françaises pendant la mobilité universitaire en France* сагледава лингвистичке, социо-културолошке и методолошке компетенције неопходне за успешно студирање у Француској. Главни циљ истраживања је анализа потреба српских студената Француског језика и књижевности приликом академских мобилности у Француској. У првом делу рада се даје осврт на опште вештине неопходне за успешно студирање у Француској као што је познавање организације наставе, овладавање стручном терминологијом и метајезиком, ефикасно хватање бележака, разумевање конкретних упутстава задатака, рад на усменом изражавању и добра припрема за начине полагања испита који су карактеристични за француски високошколски систем како би се остварили што бољи резултати током академских мобилности. У другом делу овог рада се разматрају компетенције неопходне за полагање специфичних предмета у оквиру конкретног студијског програма при Универзитету Артоа у Француској на коме је истраживање вршено.

У раду *Français sur objectif universitaire pour les débutants* кандидаткиња анализира потребе студената Француског језика и књижевности у Нишу са циљем да та сазнања имплементира у стварање курса Француског језика за академске намене. Анализирају се типске ситуације у којима се налазе студенти током размене, затим које су то лингвистичке, културолошке и методолошке компетенције неопходне да би се успешно интегрисали у универзитетски живот у Француској. Сва ова сазнања помажу да се студенти, не само Француског језика и књижевности, већ и читавог Универзитета оспособе за успешну реализацију студентске размене.

3. ЗАКЉУЧАК И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

На основу приложене документације и доказа о прихваћеној теми докторске дисертације од стране Научно-стручног већа за Друштвено-хуманистичке науке (НСВ број 8/18-01-008/23-022) од 15. 12. 2023. године у циљу напредовања истраживача-приправника ангажованих по позиву МПНТР истраживачима – студентима докторских академских студија за укључивање у научноистраживачки рад у акредитованим научноистраживачким организацијама, Комисија је закључила да кандидаткиња Софија Филиповић **испуњава** све законом прописане услове за избор у звање **истраживач-сарадник**.

Кандидаткиња Софија Филиповић је стекла значајно искуство радећи као истраживач-приправник за ужу научну област *Француски језик* од 2021. године и као хонорарни предавач у Француском институту од 2022. године.

Када је реч о научном и стручном усавршавању, С. Филиповић је учествовала у два наврата, 2016. и 2018. године, на летњој школи превођења *Европски летњи кампус* коју организује Универзитет у Поатјеу, Француска, као и на Еразмус + програмима студентске мобилности у оквиру којих борави на Универзитету Артоа у Арасу и на Факултету књижевности и језика Универзитета у Поатјеу (програм двоструке дипломе мастер академских студија). Као стипендиста АУФ-а (Agence universitaire de la Francophonie) у оквиру програма за истраживања на докторским студијама посећује и истраживачку лабораторију Граматика (Grammatica) при Филолошко-уметничком факултету Универзитета Артоа у Арасу. Осим тога, борави на усавршавању у Северној Македонији на летњој школи у организацији Француског института, Међународне франкофоне организације (OIF) и Регионалног франкофоног центра за источну и централну Европу (CREFECO). Учесник је и бројних семинара у организацији Удружења професора француског језика Србије и Филозофског факултета Универзитета у Нишу, а завршава и обуку за предаваче на високошколским установама за извођење наставе на енглеском језику у организацији Фондације Темпус.

С. Филиповић је учесник на међународном научно-истраживачком пројекту *Романистика и словенски језици, књижевности и културе у контакту и дисконтакту* (бр. 100/1-10-11-01), као и на интерном пројекту *Франкофоне вредности и развој Филозофског факултета у Нишу* (бр. 1001-13-01).

Резултати које је кандидаткиња остварила упућују на њену посвећеност научноистраживачком раду у оквирима уже научне области *Француски језик*. Унутар ове области њено интересовање је нарочито усмерено ка анализи грешака, француском језику за академске намене и дидактици француског као страног језика. Управо из ових сфера интересовања, публиковани су и следећи радови: један научни рад у часопису категорије М51, један научни рад у тематском зборнику категорија М45, а два научна рада у тематским зборницима категорија М33 и два саопштења у изводу категорије М34, а учествовала је на осам научних скупова организованих у земљи и иностранству.

На основу свега наведеног, Комисија са задовољством предлаже Наставно-научном већу Филозофског факултета Универзитета у Нишу да кандидаткињу **Софију Филиповић** изабере у звање **истраживач-сарадник** за ужу научну област Француски језик.

У Нишу,
22. фебруар 2024. године

Комисија за писање извештаја:


Дец. др Јелена Јањковић


Проф. др Иван Јовановић


Проф. др Ивана Миљковић